



# *Projet Passage vers mon propre toit ! Moving to a place of my own ! Project*



*Guide d'accompagnement à la transition vers le logement*

*Housing Transition Guide*

*Rapport des leçons apprises*

*Lessons Learned Report*





## La Coalition des familles francophones d'Ottawa

*Notre devise c'est  
« L'union fait la force! »  
Our motto is  
" Unity is strength! "*

- ▶ Regroupe des familles de personnes avec déficience intellectuelle ou handicap de développement
- ▶ La mission de la CFFO est de regrouper, informer et représenter les familles. Nos priorités sont de :
  - ▶ Partager de l'information
  - ▶ Organiser des activités sociales et sportives
  - ▶ Promouvoir l'éducation post-secondaire
  - ▶ Créer des possibilités d'emploi
  - ▶ Explorer des options de logement
- ▶ Brings together families of persons with intellectual disabilities or developmental disabilities
- ▶ CFFO's mission is to bring together, inform and represent families. Our priorities are to:
  - ▶ Share information
  - ▶ Organize social and sports activities
  - ▶ Promote post-secondary education
  - ▶ Create job opportunities
  - ▶ Explore housing options

## Au programme | Main Topics

1. Mise en contexte du Projet
2. Projets pilotes : un aperçu
3. *Guide d'accompagnement à la transition au logement*
4. Leçons apprises
5. Et après ?

1. Project Context
2. Pilot Projects : An Overview
3. *Housing Transition Guide*
4. *Lessons learned*
5. What's next ?



# Survol du Projet *Passage vers mon propre toit !*

## Project Overview *of Moving to a place of my own !*

Ce projet a vu le jour grâce à l'engagement du :

- ▶ Conseil d'administration de la CFFO ;
- ▶ Comité sur le logement de la CFFO qui a formulé la proposition ;
- ▶ Des personnes et des familles qui ont données leur rétroaction au sondage ;
- ▶ Des organismes tels que l'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa (AISO), et le Regroupement des partenaires francophones d'Ottawa ;
- ▶ Groupe de travail sur le logement qui ont recommandé le projet ;
- ▶ Du ministère des Services sociaux et communautaires qui a financé le projet et son personnel qui nous ont appuyés.

This project was created thanks to the commitment of the:

- ▶ The CFFO's Board of Directors of the CFFO
- ▶ The CFFO's Comitee on Housing who formulated the proposal
- ▶ The persons and families who provided their input to the survey
- ▶ The organisations such as l'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa (AISO), and le Regroupement des partenaires francophones d'Ottawa
- ▶ The Housing Task Force who have recommended the project
- ▶ The Ministry of Community and Social Services who have financed the project and its staff who supported us.

## Objectifs du projet | Project Objectives

1. Créer un outil d'auto-évaluation
  2. Mieux définir des solutions de logement personnalisées
  3. Accroître la gamme et la flexibilité des options disponibles pour les personnes
  4. Élever le niveau de connaissances
  5. Partager les leçons apprises
  6. Contribuer à réduire la lourdeur des tâches administratives
1. Create a self-assessment tool
  2. Better define customized housing solutions
  3. Increase the range and flexibility of options available to people
  4. Raise the level of knowledge
  5. Share lessons learned
  6. Contribute to reducing the administrative burden

## L'ÉQUIPE DU PROJET | PROJECT TEAM

DIRECTEUR DU PROJET	Serge Lavoie	PROJECT DIRECTOR
COORDONNATRICE À LA TRANSITION	Hélène Courchesne	TRANSITION COORDINATOR
AGENTE DE RECHERCHE AU CONTENU	Bianca Nugent	CONTENT RESEARCH ANALYST
AUTRES COLLABORATEURS	Natalie, Pascal, etc.	OTHER CONTRIBUTORS

## PARTENAIRES | PARTNERS

PRINCIPAUX PARTENAIRES	<ul style="list-style-type: none"><li>• l'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa</li><li>• Le Regroupement des partenaires francophones d'Ottawa</li></ul>	MAIN PARTNERS
RAPPORT D'ÉVALUATION	<ul style="list-style-type: none"><li>• Virginie Cobigo et Natasha Plourde, Université d'Ottawa</li></ul>	EVALUATION REPORT
PARTICIPANTS AUX PROJETS PILOTES	11 personnes et leurs familles   11 persons and their families	PARTICIPANTS IN PILOT PROJECTS



# L'environnement

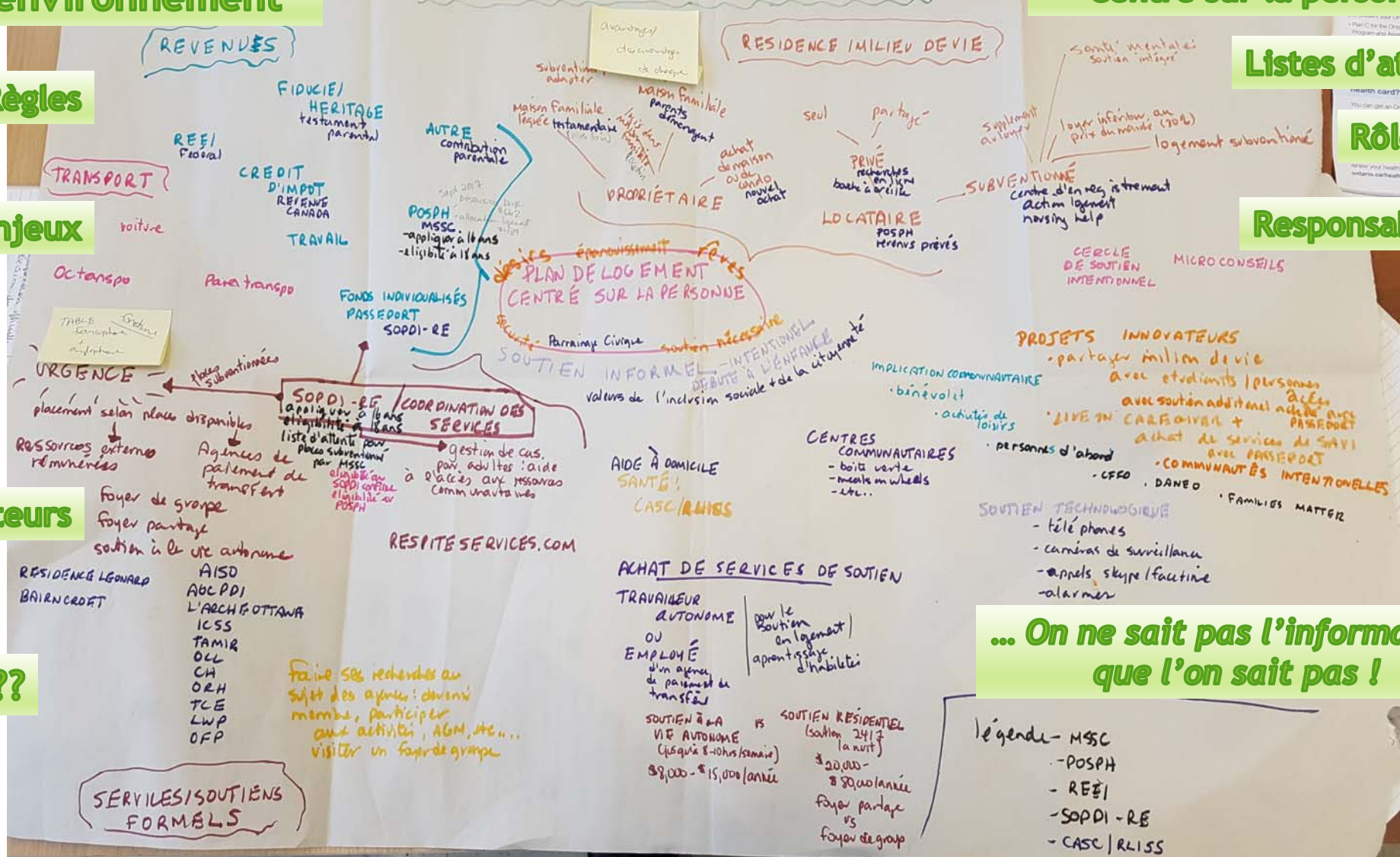
## Règles

## Enjeux

## Acteurs

???

## CARTE ROUTIÈRE... DE POSSIBILITÉS!



## « Centré sur la personne »

## Listes d'attente

## Rôles ?

## Responsabilités

... On ne sait pas l'information que l'on sait pas !

# Projets pilotes : un aperçu



## Objectifs poursuivis

- ▶ Accroître l'autodétermination des personnes francophones dans leur processus de transition vers un nouvel environnement de vie centré sur leurs besoins, leurs désirs et leurs aspirations.
- ▶ Renforcer des capacités des personnes et des familles en leur redonnant le pouvoir de planifier et de mettre en œuvre leur propre transition vers un nouveau toit.
- ▶ Recueillir leur contribution et retours d'expérience pour soutenir la création des contenus du Guide



## ...Projets pilotes : un aperçu



### La participation aux projets pilotes

- ▶ Recrutement des participants aux projets pilotes
  - ▶ En juin 2015, par l'entremise du sondage mené par la CFFO
  - ▶ Novembre 2016 et août 2017 : Recrutement additionnel de personnes motivées
- ▶ Participation et apport d'expériences de **onze (11) personnes et leurs familles de la région d'Ottawa**
- ▶ Entre octobre 2016 et mars 2018, plus de **125 rencontres individuelles** et **13 rencontres de groupe** réunissant les participants et leurs proches

## ...Cheminement de transition : une variation de réalités

### ► Des démarches uniques

- Différentes stade de préparation à la transition
- Divergences entre la vision des personnes et leur famille
- Nuances dans les capacités d'adaptation et le niveau de résilience
- Différences dans l'intensité de soutien : fréquence, durée et type de soutien offert par le cercle naturel
- Niveau de connaissances et compréhension du système et de l'approche de la planification centrée sur la personne variable
- Écart entre les opinions et croyances des familles et des proches au sujet du rôle du MSSC et des agences



## ...Projets pilotes : un aperçu



### Résultats

Premiers déménagements : à compter de septembre 2017

3	• Propre appartement
3	• Foyer partage
1	• Foyer de groupe
4	• Non déménagé

# Témoignages des expériences vécues

## Testimonies of experiences

- ▶ **Avantages :** Tirés du sondage sur la démarche du projet auprès des participants aux projets pilotes
  - ▶ *« Ce projet est primordial, nécessaire pour appuyer les familles et l'individu déficient intellectuel. »*
  - ▶ *« Les fonds pour le soutien / support à la vie autonome est essentiel au succès pour notre fils pour une vie autonome. »*
  - ▶ *« Merci d'avoir discuté avec mes parents au préalable pour préparer le "lâcher-prise" avant le déménagement, car pour la famille impliquée dès le départ de la vie de leur enfant... c'est dur de faire confiance pour les familles. »*
- ▶ **Benefits:** From the survey of the project's approach to pilot project participants
  - ▶ *" This project is crucial, necessary to support families and individuals with developmental disabilities."*
  - ▶ *" The funds for support for independent living are essential to our son's success at living independently."*
  - ▶ *" Thank you for talking to my parents ahead of time to prepare them to 'let go' before the move, because for a family involved from the beginning in the life of their child... it's hard to accept."*



## ...Témoignages des expériences vécues

## ...Testimonies of experiences

### ► Défis et obstacles

- « *C'est difficile de trouver un logement à un prix abordable à côté de son programme de jour. »*
- « *Les services de soutien pour déménager mon fils ne sont pas encore disponibles. Je voulais avoir une solution innovante pour mon fils : Son Propre toit avec un service de soutien continu. Par ex., mon fils gardera son lieu de logement avec les années et le soutien qui va changer avec le temps ET non mon fils déménage d'un foyer à un autre avec les années. »*

### ► Challenges and obstacles

- *" It's hard to find affordable housing near the day program. "*
- *" Support services for my son are not yet available. I wanted an innovative solution for him: his own place with ongoing support services. For example, my son would stay in the same place through the years, and the support would evolve over time, RATHER THAN my son having to move from one place to another through the years. "*



<http://www.cffo-ottawa.org/>



# Pourquoi ce guide ?

Vivre « sous son propre toit » est un objectif réalisable

- ▶ Répondre aux besoins exprimés par les personnes et les familles francophones de la région d'Ottawa à mieux identifier les services de soutien et d'hébergement à leur disposition en offrant :
  - ▶ un outil simple et pratique qui détaille présente l'horizon de planification avec les principales étapes de réalisation d'une transition vers le logement ;
- ▶ Appuyer la personne dans la prise en charge de sa destinée, dans le contexte des services, systèmes et modèles de logement existants.
- ▶ Décrire la démarche, c'est-à-dire, le « comment » à l'aide d'un portfolio de transition vers le logement centré sur la personne, et ;
- ▶ Expliquer « l'après déménagement » avec témoignages, conseils et astuces.

L'accessibilité à une offre active de services sociaux en français, en général, est un défi réel pour une majorité de francophones vivant en situation linguistique minoritaire (Drolet, Savard et Bouchard, 2018) ; c'est d'autant plus un enjeu de taille pour les services et ressources spécialisés dédiés aux personnes ayant des besoins spécifiques et adaptés à leur situation comme les personnes ayant une déficience intellectuelle avec ou sans autres troubles neurodéveloppementaux.

# À quoi sert ce guide ?

1. Mettre en action un plan de transition vers le logement centré sur la personne ;
2. Explorer les possibilités à l'intérieur et à l'extérieur des processus traditionnels. Par exemple, il vous invite à considérer les options où le logement et le soutien sont des éléments distincts ;
3. Soutenir la démarche du déménagement de la personne afin que celle-ci vive pleinement, avec le soutien qu'elle nécessite tout en demeurant la plus indépendante et autonome que possible.

Ce projet est essentiel pour appuyer les familles ! Il offre un soutien plus direct que d'autres approches proposées.



# Comment utiliser ce guide ?

## ► Lecture pas à pas ou selon vos besoins

- 1. **L'horizon de la planification** qui inclut les principales étapes de réalisation d'une transition vers le logement.
- 2. La **démarche**, le comment de la transition, à l'aide d'un portfolio de transition vers le logement centrée sur la personne
- 3. **Déménagement** et de l'**après-déménagement** incluant des témoignages, des trucs et astuces pour faciliter cette importante transition pour la personne.
- 4. **Glossaire de mots utiles** : Mots soulignés pour mieux comprendre le processus de planification d'une transition vers le logement et une foire aux questions fréquemment posées (FAQ) par les personnes et leurs familles.
- 5. **Trois fiches d'outils**
  - Fiche 1 — Mes étapes de planification : un résumé des dix-huit principales étapes de planification qui guideront le processus de transition de la personne vers son propre toit.
  - Fiche 2 — Ma liste de vérification : un aide-mémoire des principales actions à faire concernant la planification, les finances, le choix du logement, le soutien à la vie autonome de la personne et sa transition.
  - Fiche 3 — Mon portfolio : un fichier personnalisé qui permet de recueillir et de décrire la vision, les besoins et les aspirations de la personne.

Blanc sur fond vert = ancrage vers section du guide soulignés en bleu = hyperlien internet

# How to Use this Guide?

## ► Reading step by step or according to your needs

- **Part 1** presents the planning horizon, including the key steps to achieving the transition to housing.
- **Part 2** explains the process, or the how of the transition, using a person-centered housing transition portfolio.
- **Part 3** deals with moving and with the post-move phase, and includes testimonials, advice, and tips to facilitate this major transition.
- **Part 4** includes a glossary of useful terms to help you better understand the housing transition planning process and a list of Frequently Asked Questions (FAQ) for people and their families.
- **Part 5** contains three practical tools :
  - Sheet 1 — My Planning Steps: A summary of the nineteen key planning steps that will guide the person's transition toward their own place.
  - Sheet 2 — My Checklist: A quick reference outlining the key actions required for the person and their transition in the areas of planning, finances, choice of housing, support for independent living, and the transition itself.
  - Sheet 3 —My Portfolio: A personalized record with space to set out and describe the person's vision, needs, and hopes.

**white on green background** = anchors that will take you to the section of the Guide

[underlined in blue](#) = hyperlinks that will take you to web pages



# Principes fondamentaux d'une planification de transition vers le logement réussie

## Fundamentals of Successful Housing Transition Planning

### ► 12 principes

1. Encourager l'indépendance
2. Être à l'écoute
3. Planifier la transition et vivre des expériences
4. S'informer et être proactif
5. Planifier et déléguer
6. Budgéter et s'assurer que c'est possible et durable
7. Avoir des rôles et des règles claires
8. Pratiquer des activités concrètes d'apprentissage
9. Se tenir à l'affût des changements de situation
10. Rester en contact avec d'autres parents
11. Rester flexible face au changement
12. Être disposé à :
  - surveiller et agir pour gérer les risques,
  - prévoir des révisions aux plans établis, et
  - améliorer nos façons de faire au fil du temps.

### ► 12 principles

1. Encouraging independence
2. Listening
3. Planning the transition and living experiences
4. Learning and being proactive
5. Planning and delegating
6. Budgeting and ensuring that it's possible and sustainable
7. Having clear roles and rules
8. Practicing concrete learning activities
9. Being aware of changing situations
10. Keeping in contact with other parents
11. Staying flexible to changes
12. Being prepared to:
  - Monitor and act to manage risks
  - Revise established plans
  - Improve our methods over time.



<http://www.cffo-ottawa.org/>



## Aperçu des Leçons apprises | Overview of Lessons learned

- 1) Beaucoup de personnes désirent déménager, mais elles ne savent pas par où commencer.
  - 2) Du point de vue des personnes, les moyens financiers sont problématiques et constituent un important enjeu.
  - 3) Plusieurs familles s'inquiètent pour la suite. Elles aimeraient que l'accompagnement se poursuivent.
  - 4) Au début du projet, il y avait beaucoup d'incertitude sur sa durée des ressources.
- 1) Many people want to move, but they do not know where to start.
  - 2) From the people's perspective, finances are problematic and is an important issue.
  - 3) Several families are worried for the future. They would like the support to continue.
  - 4) At the beginning of the project, there was a lot of uncertainty about its duration of resources.

## Aperçu des Leçons apprises | Overview of Lessons learned

5) Plusieurs familles sont gravement préoccupées par :

- ▶ Le manque de logements abordables dans leurs quartiers,
- ▶ Le financement qui ne correspond pas au coût de la vie et des loyers dans la ville d'Ottawa.

6. Le POSPH utilise la médiane des loyers partout en Ontario pour calculer les prestations de logement.

- ▶ Cela est loin de correspondre aux loyers dans la région d'Ottawa.

5) Several families are seriously concerned about:

- ▶ The lack of affordable housing in their neighborhoods
- ▶ Funding that does not match the cost of living and rents in the City of Ottawa.

6. ODSP uses the median of rents across Ontario to calculate housing benefits.

- ▶ This is far short of the rents in the Ottawa area.



## Aperçu des Leçons apprises | Overview of Lessons learned

- 7) Les organismes représentant les familles et les personnes ont peu moyens pour :
    - ▶ participer aux activités provinciales,
    - ▶ prôner l'autodétermination des personnes,
    - ▶ favoriser leur inclusion sociale.
  - 8) Ce projet a permis à la CFFO de réaliser qu'il devrait être plus actif au sein des réseaux reliant le ministère avec :
    - ▶ les agences offrant des services de soutien,
    - ▶ les associations, et
    - ▶ d'autres groupes de familles.
- 7) Organizations representing families and individuals have little means to:
    - ▶ participate in provincial activities,
    - ▶ advocate self-determination for people,
    - ▶ promote their social inclusion.
  - 8) This project allowed the CFFO to realize that it should be more active within the networks connecting the department with:
    - ▶ agencies offering support services,
    - ▶ associations, and
    - ▶ other groups of families.

## Et après ? | What's Next ?

### ► Il serait utile et souhaitable de :

- Appuyer la découverte de diverses solutions et d'occasions d'inclusion selon une approche centrée sur la personne
  - Encourager les familles et les intervenants à amorcer le processus de planification vers le logement (et l'emploi) avant que la personne atteigne l'âge de 21 ans
  - Favoriser plus d'autonomie et d'interactions entre les divers personnes et cercles de soutien
  - Renforcer les services d'accompagnement à la transition au logement tels que ceux fournis durant les projets pilotes
  - Simplifier l'accès aux logements abordables dans plus les districts de la région d'Ottawa
- La CFFO souhaiterait être en mesure de **perpétuer les succès de son projet** pour aider plus de personnes et s'assurer que leurs **besoins et préférences soient entendues et respectés**.

### ► It would be useful and desirable to:

- Support the discovery of diverse solutions and opportunities for inclusion in a person-centered approach
  - Encourage families and stakeholders to begin the planning process for housing (and employment) before the person reaches 21 years of age
  - Promote more autonomy and interaction between different people and circles of support
  - Strengthen housing transition support services such as those provided during pilot projects
  - Simplify access to affordable housing in more districts of the Ottawa region
- The CFFO would like to be able to **perpetuate the success of its project** to help more people and ensure that their **needs and preferences are heard and respected**.





<http://www.cffo-ottawa.org>



Merci pour votre attention !  
Thank you for your attention !

Donnez votre rétroaction à travers nos deux sondages à l'adresse Web suivante :



<http://www.cffo-ottawa.org/guide-de-transition-au-logement-.html>

Give feedback through our 2 surveys at the web address above

